

Извештај со синтеза на интервјуа



Co-funded by the
European Union

Финансирано од Европската Унија. Сепак, изразените ставови и мислења се исклучиво на авторот(ите) и не мора да ги одразуваат ставовите на Европската Унија или на Извршната агенција за образование и култура на Европската Унија (EACEA). Ниту Европската Унија, ниту EACEA не можат да се сметаат за одговорни за нив.

1 - Вовед

Овој документ ги претставува консолидираните резултати од интервјуата спроведени од партнерите на проектот Text it Easy како дел од WP2 – Активност A3.

Целта на оваа активност беше да се соберат квалитативни сознанија од професионалци, експерти и ученици од областа на образованието на возрасни, комуникацијата, пристапноста и писменоста со цел подобро да се разбере:

- нивното знаење за јасен јазик и јасна комуникација
- нивните тековни практики и предизвици
- нивните потреби за обука и поддршка
- нивните перцепции за публики кои се соочуваат со потешкотии при читање или разбирање

Резултатите ќе го водат развојот на наставната програма и ресурсите на проектот, насочени кон подобрување на јасната комуникација во образованието на возрасни и во професионалните контексти.

2 - Методологија

2.1. Општи цели

Од секој партнер беше побарано да спроведе најмалку три квалитативни интервјуа со клучни засегнати страни релевантни за темите на едноставен јазик, комуникација, учење на возрасни, пристапност или креирање содржини.

Интервјуата имаа за цел да соберат:

- нивото на свесност во врска со јасен јазик и стандардите за лесно читање
- практики од реалниот живот во професионални и образовни средини
- потреби, бариери и очекувања поврзани со јасна комуникација
- перцепции на целните групи кои имаат потешкотии со читање и разбирање

2.2. Профили на интервјуираните

Партнерите беа охрабрани да ги разновидат своите интервјуирани. Во рамките на конзорциумот, беа консултирани следниве категории засегнати страни:

Директни засегнати страни

1. Организации за обука кои нудат курсеви за јасен јазик
2. Тренери и ученици кои присуствуваа на овие курсеви
3. Фриленсери или компании кои обезбедуваат транскрипциски услуги на едноставен јазик или лесно читлив текст

Непосредни засегнати страни

4. Здруженија кои ги поддржуваат лицата со потешкотии во писменоста
 5. Возрасни лица со потешкотии во писменоста
 6. Наставници и обучувачи на наставници (општо образование или специјално образование)
 7. Професори по комуникација
 8. Фриленсери и компании кои нудат услуги за комуникација, маркетинг и пишување текстови
 9. Вработени во големи компании кои се занимаваат со писмена комуникација, односи со клиенти или документација за услуги
 10. Вработени во јавната администрација
 11. Веб-дизајнери и креатори на инклузивна содржина
- Оваа разновидност на профили овозможи богата и меѓусекторска перспектива за потребите и практиките за јасен јазик.

2.3. Собирање податоци

Полуструктуриран водич за интервју беше доставен до сите партнери. Прашањата беа прилагодени во зависност од профилот на интервјуираниот. Интервјуата беа транскрибирани на англиски јазик и доставени како поединечни датотеки.

2.4. Спроведени интервјуа

Вкупно беа спроведени **39 интервјуа**:

- **Романија**: 6 интервјуа (наставници, наставници за посебно образование, членови на здруженија, веб-дизајнер)
- **Франција**: 4 интервјуа (тренери за образование на возрасни и менаџери за обука)
- **Северна Македонија**: 10 интервјуа (наставници во стручно образование)
- **Хрватска**: 8 наставници за посебно образование + 8 возрасни ученици
- **Белгија**: 3 професионалци кои работат на создавање инклузивна содржина

3. Водич за интервју

Општи информации

- Име, е-пошта, организација, позиција
- Возраст, националност

1. Обемот на пишување и контекстот

1.a. Колку страници текст пишувате дневно (во еквивалент на Arial 12)?

1.b. Кои се вашите главни видови на комуникација (е-пошта, извештаи, упатства...)?

1.c. Дали работите со однапред напишани шаблони?

2. Разбирливост

2.a. Дали вашите текстови се лесни за разбирање за вашата целна публика?

2.b. Дали се лесни за разбирање за секого?

3. Внимание на сложеноста

1. Дали обрнувате внимание на должината на речениците, синтаксата и тежината на вокабуларот?

4. Публика со потешкотии при читање

- 4.a. Колкав процент од луѓето мислите дека имаат потешкотии со писмени текстови?
- 4.b. Кои групи би можеле да имаат потешкотии?
- 4.c. Дали ова е важно општествено прашање?
- 4.d. Дали треба да се земе предвид ова во вашата работа?
- 4.e. Кои се пречките (време, организација, вештини...)?

5. Едноставен јазик

- 5.a. Дали сте слушнале за Лесно за читање / FALC?
- 5.b. Дали сте слушнале за јасен јазик?
- 5.c. Дали ја знаете разликата?
- 5.d. Што разбирате под едноставен јазик?
- 5.e. Дали знаете некои правила?
- 5.f. Дали сте понудиле/примиле обука за ПЛ?
- 5.g. Дали е ефикасно? Некоја повратна информација?
- 5.h. Дали е ефикасно само во одредени ситуации?
- 5.i. Дали би сакале подобро да го совладате?
- 5.j. Дали ви треба обука или доволно е само внимание?
- 5.k. Дали едноставен јазик ќе се прошири?
- 5.l. Дали треба да се генерализира?
- 5.m. Дали јавните институции или компании треба да бидат обврзани да го користат?
- 5.n. Некакви критики или предлози?

4. Главни наоди

4.1. Знаење и свесност за јасен јазик

Во сите земји, мнозинството учесници имаа одредено ниво на свесност за потребата од јасна и достапна комуникација. Сепак:

- Едноставен јазик не е широко познат како стандард.
- "Лесно за читање / FALC" е подобро познато, особено меѓу наставниците и здруженијата.
- Многумина ја мешаат Едноставен јазик со FALC.
- Неколку професионалци веруваат дека "интуитивно" знаат дали еден текст е јасен — што открива субјективен пристап.

4.2. Разбирање на целните групи

Повеќето интервјуирани успеаја да идентификуваат групи кои може да имаат потешкотии со писмената комуникација:

- лица со ниска писменост
- возрасни кои се враќаат на образование
- лица со когнитивни или ученички тешкотии
- мигранти и алофонски ученици
- млади возрасни во стручно или техничко образование

Сепак:

- проценката на уделот на луѓе со потешкотии во читањето често беше многу ниска и потценета.
- само специјализирани наставници и здруженија обезбедија реални проценки.

4.3. Тековни практики

Интервјуата истакнуваат дека:

- Јасното пишување често се користи само кога се обраќа кон специфични публики.
- Многу организации создаваат две верзии на истиот документ:
 - "оригинална" верзија (сложена)
 - "адаптирана" верзија (поедноставена)
- Едноставен јазик најчесто се користи за:
 - внатрешни и надворешни е-пораки
 - информации за клиенти
 - образовна комуникација
 - содржина на веб-страница

Многу малку организации создаваат документи директно на природен јазик, што ја зголемува работната оптовареност и ја намалува доследноста.

4.4. Пречки и предизвици

Испитаниците идентификуваа неколку пречки:

1. Недостаток на обука и недостаток на експерти
2. Отсуство на стандардизација → правилата се толкуваат различно
3. Субјективност → нема начин да се потврди читливоста
4. Временски ограничувања
5. Тешкотии при убедување на работодавачи или колеги
6. Ниска организациска свест или приоритизација

Недостатокот на официјален, признат стандард често се споменуваше.

4.5. Идентификувани потреби

Засегнатите страни изразија потреба за:

- едноставен и стандардизиран водич за јасен јазик, со јасни правила и примери
- примери и шаблони пред/после
- речник на синоними или список на зборови
- практични обуки со модули фокусирани на реални документи
- алат за анализа на читливост со објективно оценување
- комплет алатки за комуникација за застапување на Едноставен јазик внатрешно
- пристапни материјали за обука за возрасни ученици

Овие потреби се целосно усогласени со целите на Text it Easy.

4.6. Ефективност и перцепции

Меѓу интервјуираните кои користеле јасен јазик или лесно читлив текст:

- Повеќето пријавија позитивни ефекти (подобро разбирање, помалку грешки, помалку стрес за учениците).
- Некои истакнаа дека ПЛ најдобро функционира за информативни документи, упатства, е-пораки и педагошка поддршка.
- **Заедничка загриженост: "Употребата на едноставен јазик може да звучи премногу поедноставено за некои професионални контексти."**
- Ова ја одразува потребата за подигање на свеста и за професионални примери приспособени на секој сектор.

4.7. Разлики меѓу земјите

Анализата исто така откри разлики:

- Земјите што зборуваат француски обично се попознати со дебатите околу јасен јазик.
- Балканските земји изразија поголеми потреби за практични алатки, примери и обука.
- Наставниците по специјално образование генерално покажаа поголема свест за потешкотиите при читањето.

5 - Заклучок

Интервјуата спроведени меѓу партнерите покажуваат јасна и заедничка потреба за подобрување на јасната комуникација во образованието на возрасни и во професионалните средини.

Клучни заклучоци:

1. Едноставен јазик е недоволно познат и му недостасува стандардизација.
2. Лесно за читање е подобро препознаено, но сè уште е малку користено.
3. Пишувањето често се приспособува по фактот, а не е осмислено од самиот почеток.
4. Професионалците го потценуваат обемот на тешкотиите при читањето во возрасна популација.
5. Постои голема побарувачка за:
 - стандардни правила
 - практични алатки
 - обука
 - објективни методи за евалуација
6. Создавањето на европска рамка за обука и заеднички ресурси е неопходно и поддржано од засегнатите страни.
7. Потенцијална официјална ознака или систем за признавање би можеле да го олеснат усвојувањето на институционално ниво.

Овие наоди ја потврдуваат релевантноста и неопходноста на проектот **Text it Easy** и ќе се користат за информирање при дизајнирањето на модулите за обука, дигиталните алатки и ресурсите развиени во WP3 и WP4.

